

PROTOKOLAS NR. 2 PRIE EUROPOS KONVENCIJOS DEL PASIENIO BENDRADARBIAVIMO TARP TERITORINIŲ BENDRIJŲ IR VALDŽIOS ORGANŲ, REGULIUOJANTIS TERITORINIŲ BENDRADARBIAVIMĄ

Strasburas, 1998 m. gegužės 5 d.

PREAMBULĖ

Europos Tarybos valstybės narės, šio Protokolo Nr.2 prie Europos konvencijos del pasienio bendradarbiavimo tarp teritorinių bendrijų ir valdžios organų, signatarės,

atsižvelgdamos I 1995 m. lapkričio 9 d. sudaryta papildoma protokola prie Bendrosios konvencijos del veiksmu, kurie buvo atlikti pagal pasienio bendradarbiavimo sutartį, teisinio poveikio ir visu bendradarbiavimo Istaigu, kurios buvo Isteigtos pagal pasienio bendradarbiavimo sutartį, teisinio statuso;

atsižvelgdamos I tai, kad teritorines bendrijos ir valdžios institucijos, siekdamos kuo veiksmingiau vykdyti savo funkcijas, vis dažniau bendradarbiauja ne tik su kitu valstybiu kaimyninėmis valdžios institucijomis (pasienio bendradarbiavimas), bet ir su bendru interesu turinčiomis ne kaimyninėmis valdžios institucijomis (teritorinis bendradarbiavimas), ir bendradarbiauja ne tik pagal sutartis, kurias sudare pasienio bendradarbiavimo Istaigos, teritorinių bendrijų ar valdžios institucijų asociacijos, bet ir pagal dvišales sutartis;

prisimindamos valstybiu nariu valstybiu ir vyriausybiu vadovu 1993 m. pasirašyta Vienos deklaracija, kuri pripažįsta Europos Tarybos svarba kuriant tolerantiška ir klestintia Europa, pasitelkiant teritorinių bendrijų ir valdžios institucijų bendradarbiavimą per sieną;

pažymėdamos, kad teritorinio bendradarbiavimo srityje nėra dokumento, kuris butu panašus I Bendrąją konvenciją;

noredamos sukurti tarptautinę teisinę teritorinio bendradarbiavimo struktūrą,

s u s i t a r e del šių nuostatų:

1 straipsnis

Šiame Protokole „teritorinis bendradarbiavimas“ – tai bendra veikla, kurios tikslas užmegzti dviejų ar daugiau Susitariančiųjų Šaliu teritorinių bendrijų ar valdžios institucijų ryšius, Iskaitant bendradarbiavimo sutarčių su kitu valstybiu teritorinėmis bendrijomis arba valdžios institucijomis sudarymą, tačiau neapima kaimyninių šaliu valdžios institucijų pasienio bendradarbiavimo.

2 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis pripažįsta ir gerbia jos jurisdikcijai priklausantį teritorinių bendrijų ir valdžios institucijų teisę, kuri numatyta Europos konvencijos del pasienio bendradarbiavimo tarp teritorinių bendrijų ir valdžios organų (toliau – „Bendroji konvencija“) 1 ir 2 straipsniuose, nurodyti atsakomybės sritis pagal teritorinių bendrijų bendradarbiavimo sutartyse nurodytas atsakomybės sritis, ju Istatuose nustatyta tvarka ir laikant nacionalines teises pagal tokiose sutartyse numatytus Susitariančiosios Šalies tarptautinius Ispareigojimus.

2. Teritorinio bendradarbiavimo sutartyje gali buti numatyta tik tokia sutartį pasirašiusiu teritorinių bendrijų ar valdžios institucijų atsakomybė.

3 straipsnis

Ši Protokola pasirašiusios Susitariančiosios Šalys Bendraja konvencija su atitinkamais pakeitimais (*mutatis mutandis*) taiko teritoriniam bendradarbiavimui.

4 straipsnis

Susitariančiosios Šalys, kurios pasiraše ši ir Papildoma protokola prie Bendrosios konvencijos (toliau – „Papildomas protokolas“), ta Protokola, *mutatis mutandis*, taiko ir teritoriniam bendradarbiavimui.

5 straipsnis

Šiame Protokole „su atitinkamais pakeitimais“ (*mutatis mutandis*) reiškia, kad Bendrojoje konvencijoje ir Papildomame protokole minimas terminas „pasienio bendradarbiavimas“ yra suprantamas kaip „teritorinis bendradarbiavimas“ ir yra taikomi Bendrosios konvencijos bei Papildomo protokolo straipsniai, jeigu šiame Protokole nenumatyta kitaip.

6 straipsnis

1. Kiekviena Bendrosios konvencijos ir Papildomo protokolo Susitariančioji Šalis, pasirašydama ši Protokola arba atiduodama saugoti ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumenta, nurodo, ar ji pagal šio Protokolo 4 straipsnio nuostatas taikys Papildomo protokolo 4 ir 5 straipsnius, ar tik viena ju.
2. Toks pareiškimas bet kuriuo metu vėliau gali būti pakeistas, apie tai pranešant Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

7 straipsnis

Išlygos nedaromos jokioms šio Protokolo nuostatoms.

8 straipsnis

1. Ši Protokola gali pasirašyti Bendraja konvencija pasirašiusios valstybes, kurios gali pareikšti sutikima, kad šis Protokolas taptu joms privalomas:

- a) pasirašydamos be jokių išlygu dėl ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo; arba
- b) pasirašydamos, jei jis bus ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas, ir po to jį ratifikuojant, priimant ar patvirtinant.

2. Bet kuri Europos Tarybos valstybe nare negali pasirašyti šio Protokolo be išlygu dėl ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo, arba deponuoti ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumento, išskyrus jei ji tuo pat metu jau deponavo arba deponuoja ir Bendrosios konvencijos ratifikavimo, priemimo ir patvirtinimo dokumenta.

3. Ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

9 straipsnis

1. Šis Protokolas Isigalioja praejus trims mėnesiams po tos dienos, kuria keturios Europos Tarybos valstybes nares pareiškė sutikima, kad šis Protokolas joms butu privalomas.
2. Kiekvienai valstybei narei, kuri vėliau pareiškė savo sutikima, kad šis Protokolas jai butu privalomas, šis Protokolas Isigalioja praejus trims mėnesiams po pasirašymo dienos arba ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo dienos.

10 straipsnis

1. Išgaliojus šiam Protokolui, valstybe, kuri prisijunge prie Bendrosios konvencijos, gali prisijungti ir prie šio Protokolo.
2. Prisijungiama prie Protokolo deponuojant Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui prisijungimo dokumenta, kuris išgalioja praėjus trimis mėnesiams po jo deponavimo.

11 straipsnis

1. Susitariancioji Šalis bet kuriuo metu gali denonsuoti šį Protokola, apie tai pranešdama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
2. Toks denonsavimas išgalioja praėjus šešiemis mėnesiams po tos dienos, kuria Europos Tarybos Generalinis Sekretorius gavo pranešimą.

12 straipsnis

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms ir visoms valstybėms, kurios prisijunge prie šio Protokolo, apie:

- a) Susitarianciuju Šaliu pareiškimus, kurie buvo pateikti 6 straipsnyje nustatyta tvarka;
- b) valstybes, kurios pasiraše šį Protokola;
- c) kiekvieno ratifikavimo, priemimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimą;
- d) bet kuria Protokolo išgaliojimo data 9 ir 10 straipsniuose nustatyta tvarka;
- e) visas kitas su šiuo Protokolu susijusias priemones, pranešimus ir informacija.

Tai patvirtindami toliau įgalioti asmenys pasiraše šį Protokola.

Priimta 1998 m. gegužės 5 d. Strasbure angli ir prancuzu kalbomis, abu tekstai turi vienoda teisine galia, vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius perduoda patvirtintas kopijas visoms Europos Tarybos valstybėms narėms ir visoms valstybėms, kurios yra pakviestos prisijungti prie šio Protokolo.